



# ROMANISZTIKAI TALÁLKOZÁSOK AZ EÖTVÖS COLLEGIUMBAN

MULTIDISZCIPLINÁRIS ROMANISZTIKAI  
KONFERENCIA

AZ AURÉLIEN SAUVAGEOT  
FRANCIA MŰHELY

AZ OLASZ MŰHELY

A SPANYOL MŰHELY

SZERVEZÉSÉBEN

ELTE EÖTVÖS JÓZSEF COLLEGIUM  
2021.11.19-20.

PROGRAM- ÉS ABSZTRAKTFÜZET



Szervezők: Farkas Veronika, Filyó Fanni, Horváth Levente, Kéri Anna, Papp Judit, Rácz Balázs,  
Tarnai Csillag

Főkoordinátorok: Farkas Veronika (Aurélien Sauvageot Francia Műhely), Horváth Levente (Spanyol  
Műhely), Papp Judit (Olasz Műhely)

A konferencia védnökei: Dr. Egedi-Kovács Emese, Dr. Faix Dóra, Dr. Kalmár Anikó, Dr. Ludmann  
Ágnes

A konferencia fővédnöke: Dr. Horváth László

Az absztraktfüzetet szerkesztette: Farkas Veronika

Szeretnénk köszönetet mondani az előadóknak, a szekcióelnököknek,  
a védnököknek, a szervezőknek, a Wallonie-Bruxelles International  
szervezetnek, az Eötvös Collegiumnak és a Collegium  
Választmányának, továbbá minden segítőnek, aki hozzájárult az  
esemény megvalósulásához!

# ROMANISZTIKAI TALÁLKOZÁSOK AZ EÖTVÖS COLLEGIUMBAN

RENCONTRES ROMANISTIQUES AU COLLEGIUM EÖTVÖS  
ENCUENTROS DE ESTUDIOS ROMÁNICOS EN EÖTVÖS COLLEGIUM  
INCONTRI ROMANISTICI PRESSO IL COLLEGIO EÖTVÖS

MULTIDISZCIPLINÁRIS ROMANISZTIKAI KONFERENCIA

Colloque multidisciplinaire romanistique  
Congreso multidisciplinario de estudios románicos  
Convegno multidisciplinare di romanistica

ELTE EÖTVÖS JÓZSEF COLLEGIUM  
Budapest

19-20. 11. 2021.

**programme | programa | programma**



## VENDREDI | VIERNES | VENERDÌ

(19. 11. 2021.)

- 09:30-09:45 Ouverture du colloque | Acto de apertura | Inaugurazione  
**László Horváth** (ELTE Eötvös József Collegium)  
**Stéphane Carlier** (Agent de Liaison Académique et Culturelle de WBI)
- 09:45-10:15 Ouverture des séances | Apertura de las sesiones | Apertura delle sezioni  
**Gabriele La Posta** (Istituto Italiano di Cultura di Budapest)  
**Javier Valdivielso Odriozola** (Istituto Cervantes)  
**Jacqueline Plessis** (Institut Français de Budapest)
- 10:15-10:45 *Pause café | Pausa de café | Pausa caffè*
- 10:45-11:15 Conférence plénière (en hongrois) | Conferencia plenaria (en húngaro) | Seduta plenaria (in ungherese)  
**Giampaolo Salvi**: *Az újlatin nyelvek tipológiája*
- 11:15-11:45 présentation de livres | presentación de libros | presentazione di libri
- 11:45-12:55 *Pause déjeuner | Tiempo libre para el almuerzo | Pausa pranzo*

*Les conférences plénières dureront 30 minutes et ne seront pas suivies de débat.*

*Les interventions des étudiants dureront 20 minutes et seront suivies d'un débat de 10 minutes.*

*Las conferencias plenarias son de 30 minutos sin debate.*

*Las ponencias de los estudiantes son de 20 minutos seguidas por debates de 10 minutos.*

*Le sedute plenarie durano 30 minuti senza discussione.*

*Le relazioni degli studenti durano 20 minuti e sono seguite da 10 minuti di discussione.*

## LITTÉRATURE FRANCOPHONE | LITERATURA FRANCÓFONA | LETTERATURA

FRANCOFONA (Président de la séance: | Presidente de mesa: | Presiede: István Cseppentő)

12:55-13:00 Discours de bienvenue de | Discurso de bienvenida de | Discorso di benvenuto di  
**Veronika Farkas** (coordinatrice | coordinadora | coordinatrice)

13:00-13:30 Conférence plénière: | Conferencia plenaria: | Seduta plenaria: **Emese Egedi-Kovács**:  
Cadeau de fiançailles byzantin d'une princesse normande – le codex Ivron 463

13:30-14:00 **Viktória Bába** (PTE): Jeu de couleurs dans les noves occitanes du XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles

14:00-14:30 **Veronika Farkas** (ELTE): Rapports de domination dans *Une vie de boy* (1956) de Ferdinand OYONO

14:30-15:00 **Petra Takács** (ELTE): Stéréotypes nationaux dans *Double nationalité* de Nina Yargekov

15:00-15:30 **Csillag Tarnai** (ELTE): Explorer la France et le Japon à travers la poésie du corps et de l'espace – Perception de l'Autre dans un contexte interculturel

15:30-15:40 *Pause café | Pausa de café | Pausa caffè*

## **CIVILISATION ITALIENNE | CIVILIZACIÓN ITALIANA | CIVILIZZAZIONE ITALIANA**

(Président de la séance: | Presidente de mesa: | Presiede: Andrea Ghidoni)

15:40-15:45 Discours de bienvenue de | Discurso de bienvenida de | Discorso di benvenuto di **Judit Papp** (coordinatrice | coordinadora | coordinatrice)

15:45-16:15 Conférence plénière: | Conferencia plenaria: | Seduta plenaria: **Michele Sità**: Frammenti di cultura italiana raccontati dal cinema

16:15-16:45 **Fanni Balássy** (ELTE): „Cinematografia da quattro soldi” – Il cinema durante la Repubblica di Salò e la fondazione del Cinevillaggio

16:45-17:15 **István Csabay** (PTE): Associazionismo nella teoria del diritto penale di Cesare Beccaria

17:15-17:45 **Dorottya Kriston** (PPKE): La letteratura italiana nei licei ungheresi tra 1920 e 1945

17:45-18:15 **Beáta Papp** (PTE): Insegnamento bilingue italo-ungherese: messo a fuoco il Liceo Kodály Zoltán di Pécs

19:30 *Dîner | Cena | Cena*

## **SAMEDI | SÁBADO | SABATO**

(20. 11. 2021.)

## **CIVILISATION FRANCOPHONE | CIVILIZACIÓN FRANCÓFONA | CIVILIZZAZIONE FRANCOFONA**

(Président de la séance: | Presidente de mesa: | Presiede: Stéphane Carlier)

9:00-9:30 Conférence plénière: | Conferencia plenaria: | Seduta plenaria: **Tivadar Palágyi**: Thessalonique: une ville aux multiples identités

9:30-10:00 **Laura Klára Lukács** (PTE): L'art de l'affiche d'Exem dans le contexte de la tradition hergienne

10:00-10:30 **Bernadett Szabó-Gajmer** (SZTE): Sénégal: l'état sanitaire d'une colonie française d'Afrique au XIX<sup>e</sup> siècle

10:30-11:00 **Liza Tombory** (ELTE): La politique de défense européenne de la France dans le contexte du conflit russo-balte depuis 2017

11:00-11:30 **Eszter Turai** (SZTE): La manifestation de l'odorat dans les œuvres de Victor Segalen et de Paul Gauguin

11:30-11:45 *Pause café | Pausa de café | Pausa caffè*

## LINGUISTIQUE FRANÇAISE | LINGÜÍSTICA FRANCESA | LINGUISTICA FRANCESE

(Président de la séance: | Presidente de mesa: | Presiede: Edit Bors)

11:45-12:15 **Fanni Filyó** (ELTE): La (les) fonctions(s) du jargon du gaming dans le discours de gamers français et hongrois

12:15-12:45 **Judit Erdei** (ELTE): La linguistique cognitive au service de la didactique du FLE : le cas des prépositions de lieu en français

12:45-13:15 **Márton György Heinczinger** (ELTE): L'apparition du langage de la communauté LGBTQ+ sur les réseaux sociaux

13:15-13:45 *Pause déjeuner | Tiempo libre para el almuerzo | Pausa pranzo*

## LITTÉRATURE ITALIENNE | LITERATURA ITALIANA | LETTERATURA ITALIANA

(Président de la séance: | Presidente de mesa: | Presiede: Dávid Falvay)

13:45-14:15 **Boglárka Bakai** (SZTE): “Come brillava, il gioiello, come acquistava valore” – La simbologia del braccialetto ne *La vita bugiarda degli adulti* di Elena Ferrante

14:15-14:45 **Lilla Csákvári** (SZTE): Abuso e trauma nella letteratura contemporanea femminile – a proposito de *L'amore rubato* di Dacia Maraini

14:45-15:15 **Mónika Kitti Farkas** (SZTE): „[...] d'esser per indole propria spinto a quanto v'ha di bello, di buono e di grande” Il disegno dei personaggi in *Ettore Fieramosca* di Massimo d'Azeglio nella prospettiva dell'identità nazionale

15:15-15:45 **Emma Malaspina** (SZTE): Dall'italiano letterario all'italiano comune. Alessandro Manzoni: i Modi di dire irregolari e le idee di analogia, di etimologia e di Uso. Visione retrospettiva dell'italiano e discrepanze linguistiche moderne.

15:45-15:55 *Pause café | Pausa de café | Pausa caffè*

## LINGUISTIQUE ESPAGNOLE, LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAINNE | LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA, LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA | LINGUISTICA SPAGNOLA. LETTERATURA SPAGNOLA E ISPANOAMERICANA

(Président de la séance: | Presidente de mesa: | Presiede: Gabriella Menczel)

15:55-16:00 Discours de bienvenue de | Discurso de bienvenida de | Discorso di benvenuto di **Levente Horváth** (coordinateur | coordinador | coordinatore)

16:00-16:30 Conférence plénière: | Conferencia plenaria: | Seduta plenaria: **Dóra Faix**: De la autoficción a la colectficción. Un experimento artístico entre Sophie Calle, Paul Auster y Enrique Vila-Matas

16:30-17:00 **Dorottya Kovács** (ELTE): La resilabificación en el español: qué es y cómo enseñarla

17:00-17:30 **Levente Horváth** (ELTE): Lo ficcional y lo real en *Y va de cuento* de Miguel de Unamuno

17:30-18:00 **Sára Nyilas** (ELTE): Trama, personajes y espacio en la novela *Paz en la guerra* de Miguel de Unamuno

18:00-18:30 **Enikő Rumi** (PTE): Un poema que (trans)forma la identidad y una biografía que deteriora el rastro - Análisis de *Soneto a la mujer de mis retratos* de Alfonsina Storni y *La autobiografía como desfiguración* de Paul de Man

18:30-19:00 **Regina Tóth** (ELTE): Una guerra de independencia peleada con palabras – ¿Cómo se manifiesta el cambio de la situación de la mujer en la poesía española del siglo pasado?

19:00 *Clôture du colloque | Clausura | Chiusura*

# ROMANISZTIKAI TALÁLKOZÁSOK AZ EÖTVÖS COLLEGIUMBAN

RENCONTRES ROMANISTIQUES AU COLLEGIUM EÖTVÖS  
ENCUENTROS DE ESTUDIOS ROMÁNICOS EN EÖTVÖS COLLEGIUM  
INCONTRI ROMANISTICI PRESSO IL COLLEGIO EÖTVÖS

MULTIDISZCIPLINÁRIS ROMANISZTIKAI KONFERENCIA

Colloque multidisciplinaire romanistique  
Congreso multidisciplinario de estudios románicos  
Convegno multidisciplinare di romanistica

ELTE EÖTVÖS JÓZSEF COLLEGIUM

Budapest

19-20. 11. 2021.

**résumés | gli abstract | resúmenes**





**Viktória Bába** (Pécsi Tudományegyetem)

### **Jeu de couleurs dans les novas occitanes du XIIIe et XIVe siècles**

Les auteurs des passages descriptifs des poèmes narratifs en langue d'oc maîtrisent admirablement l'art de la narration brève dans laquelle tous les détails importent leur importance. Les indications de couleurs dans ces novas nous renvoient à une esthétique qui est celle d'une époque lointaine.

Selon Michel Pastoureau, les couleurs ne disposent pas de signification en elles-mêmes, elles deviennent utiles et prennent une signification seulement quand elles sont associées à un personnage, à un objet ou à un événement. Il ajoute que la fonction et la signification des couleurs dépendent de l'époque, de la culture et du contexte d'un texte.

Considérant l'ensemble des notations de couleur dans cinq novas occitanes, nous allons déterminer et résumer brièvement les fonctions et les significations des couleurs. Seront pris en compte non seulement les termes qui renvoient de façon explicite à une couleur, mais aussi les désignations indirectes des couleurs. La présentation se penchera en particulier sur quelques exemples prouvant que les couleurs nous font jouer une sorte de jeu de présence-absence.

**Mots-clés:** *Moyen-Age, novas occitanes, couleurs, signification, fonction*

**Judit Erdei** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **La linguistique cognitive au service de la didactique du FLE : le cas des prépositions de lieu en français**

L'application de la linguistique cognitive aux démarches pédagogiques, notamment à l'enseignement des langues étrangères et à la rédaction des manuels, est un domaine en plein développement à l'heure actuelle. Chaque langue est basée sur une conceptualisation différente du monde, et ces divergences, présentes dans les langues de manière explicite, créent des difficultés pour les apprenants d'une langue seconde. La linguistique cognitive pourrait enrichir la didactique de l'enseignement des langues étrangères par de nouvelles méthodes utiles et efficaces visant à diagnostiquer et à surmonter ces problèmes. Cette étude cherche à présenter des explications, à destination des apprenants hongrois de FLE, transposées des niveaux lexical et sémantique au niveau cognitif, pour promouvoir le changement conceptuel et, par ce moyen, faciliter l'acquisition de la langue. Elle a pour objectif de développer et de présenter une façon de faciliter la compréhension et l'apprentissage de l'usage des prépositions de lieu en français dans leur sens abstrait, en examinant ces prépositions d'un point de vue métaphorique et en esquissant quelques propositions méthodologiques en accord avec la littérature du domaine.

**Mots-clés :** *linguistique cognitive ; métaphore conceptuelle ; prépositions de lieu ; FLE ; didactique*

**Veronika Farkas** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **Rapports de domination dans *Une vie de boy* (1956) de Ferdinand OYONO**

Dans la seconde moitié des années 1950, plusieurs écrivains francophones s'engagent et dénoncent le système colonial, et, en particulier, l'oppression et l'exploitation des Noirs par les colons blancs.

La mission « civilisatrice » prônée par ces derniers est aussi remise en question par beaucoup.

Ferdinand Oyono, écrivain, diplomate et homme politique camerounais, dépeint de l'intérieur dans *Une vie de boy* (1956) cet univers colonial à travers le regard d'un jeune Camerounais. Ce roman se veut un témoignage réaliste qui dévoile les atrocités commises au sein du système colonial français en Afrique. Toutefois, le roman est aussi caractérisé par la subjectivité du regard du narrateur homodiegétique.

Les rapports de domination sont au cœur du roman. Il s'agit de trois types de domination (qui souvent s'entrecroisent) : celle qui découle de l'origine des personnes assujetties et exploitées, celle qui est fondée sur les différences de genre et celle qui est liée au statut social (en l'occurrence, cette dernière résulte souvent des deux premières).

Le sujet principal de ma recherche a donc consisté à étudier de plus près comment Ferdinand Oyono représente ces rapports de domination dans *Une vie de boy*. J'ai choisi cette approche pour mettre en relief l'importance de la dimension socio-historique du roman ainsi que celle de la volonté réaliste de l'écrivain qui publie ce livre dans la seconde moitié des années 1950 puisque c'est notamment l'époque de la pré-indépendance. **Mots-clés :** *littérature subsaharienne, système colonial, pré-indépendance, rapports de domination, dimension socio-historique*

**Fanni Filyó** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **La (les) fonction(s) du jargon du gaming dans le discours des gamers français et hongrois**

L'apparition du Web 2.0 a permis aux internautes, indépendamment de leur position géographique, de se connecter en même temps à un jeu vidéo. De ce fait, un nouveau réseau de relations s'est formé, avec son langage spécifique. Ce réseau se déploie sur des sites Internet tels que Twitch ou YouTube qui offrent la possibilité de suivre l'activité des *gamers* qui se filment.

Dans notre analyse, nous avons tiré profit de « l'éternité discursive » d'Internet dans le but de cerner la ou les fonction(s) du jargon que les gamers emploient lors du jeu. Dans cette optique, le corpus du présent travail est constitué de vidéos de *gameplayers* français et hongrois afin de comparer l'emploi du jargon dans les deux langues. Pour ce faire, nous effectuerons tout d'abord une analyse quantitative qui nous fournira ensuite une base pour aborder des questions d'ordre qualitatif.

Nous posons comme hypothèse que le recours au jargon du *gaming* assure une fonction identitaire identique dans les deux langues, à savoir celle de manifester l'appartenance au groupe de *gamers*. Nous supposons également que l'emploi de mots spécifiques au jeu ne marque pas une différence considérable au niveau cryptique. Ensuite, pour ce qui est de la fonction économique du jargon, nous nous attendons à une différence d'emploi du fait de la nature et des spécificités de chaque langue. Dans cette même perspective, nous nous intéressons également aux différences éventuelles dans l'emploi des mots anglais n'appartenant pas au sens strict au jargon du *gaming*.

**Mots-clés :** *non standard, jargon, identité, analyse du discours, gaming*

**Márton György Heinczinger** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **L'apparition du langage de la communauté LGBTQ+ sur les réseaux sociaux**

Cette communication vise à rendre compte d'une recherche toute récente, c'est pourquoi elle s'articulera autour de la présentation des motivations et des méthodes de recherche. Le sujet que je me propose de traiter est l'apparition du langage de la communauté LGBTQ+ sur les réseaux sociaux. Il s'agit non seulement d'observer les phénomènes qui sont apparus de nos jours (écriture inclusive, féminisation/neutralisation des termes, nouveaux pronoms, etc.), mais aussi d'examiner leur utilisation. Ce qui est également intéressant dans cet exposé, c'est la comparaison de publications et de vidéos traitant des sujets concernant la communauté LGBTQ+ ainsi que les commentaires placés sous ces publications. Il est pertinent d'observer et d'analyser de plus près comment on utilise ces expressions de genres non seulement dans des publications plus ou moins formelles, mais aussi dans les

commentaires qui représentent, à notre sens, la version écrite de la langue parlée. De plus, ces commentaires sont rédigés en général par des personnes qui sont, elles-mêmes, concernées par les sujets traités dans les vidéos, et étant donné que celles-ci peuvent également faire partie de la communauté queer, il est possible d'observer comment elles se comportent par rapport à cette langue. En ce sens, le corpus analysé sera constitué non seulement de textes de publications/interviews, mais aussi de commentaires.

**Mots-clés :** *langue et genre, LGBTQ+, réseaux sociaux, écriture inclusive, Instagram*

**Laura Klára Lukács** (Pécsi Tudományegyetem)

### **L'art de l'affiche d'Exem dans le contexte de la tradition hergénienne**

Dans notre contribution, nous nous intéressons aux affiches BD genevoises, et plus précisément à l'œuvre d'Exem (Emmanuel Excoffier), un dessinateur de bande dessinée et affichiste genevois. La tradition vivante de l'affiche illustrée et la culture de la bande dessinée (étant présentes à Genève déjà depuis le XIXe siècle) ont fusionné dans les années 1970 pour donner naissance à une spécificité locale : le genre de l'affiche BD. Sur ces affiches, des personnages et des styles visuels caractéristiques de certaines bandes dessinées se croisent avec les traditions du coloriage, de la typographie et du format de l'affiche illustrée.

Exem est l'auteur d'affiches BD publiques et politiques connues pour leur caractère polémique et provocateur. Sur les affiches BD d'Exem, les allusions stylistiques et thématiques reflètent les différents aspects de l'œuvre d'Hergé (Georges Rémi), l'auteur des *Aventures de Tintin*. Dans mon analyse transtextuelle, à travers des exemples des affiches BD d'Exem, j'examinerai comment il réutilise, transforme et s'approprie le style de la ligne claire et les personnages d'Hergé, en les mettant au service de la fonction mobilisatrice de l'affiche politique et publique, qui cherche à communiquer clairement - tout comme le fait le style ligne claire.

**Mots-clés :** *Bande dessinée, affiche BD, Genève, Exem, Hergé*

**Bernadett Szabó-Gajmer** (Szegedi Tudományegyetem)

### **Sénégal : l'état sanitaire d'une colonie française d'Afrique au XIXe siècle**

En premier lieu, l'exposé étudiera l'état sanitaire d'une colonie française d'Afrique occidentale au XIXe siècle à travers le travail d'Alfred Borius, médecin français de l'époque. Nous essaierons de présenter, en recourant aux données statistiques saisonnières, comment changent les maladies tropicales (par exemple la fièvre jaune) ou certaines maladies contagieuses (comme exemple la variole, la rougeole, la scarlatine) existant aussi en Europe.

Deuxièmement, nous aborderons, à partir de différents indicateurs (localité, population), l'état sanitaire du Sénégal en général. Nous soulèverons les mesures sanitaires prises contre les maladies contagieuses à l'époque de Pasteur.

À la fin de notre exposé, nous évoquerons les conditions climatiques du Sénégal et établirons des corrélations entre les conditions climato-topographiques du pays et les données statistiques des maladies mentionnées, et le niveau de développement du système sanitaire colonial au XIXe siècle en général.

**Mots-clés :** *Sénégal, Afrique, colonie, état sanitaire, maladies contagieuses*

**Petra Takács** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **Stéréotypes nationaux dans *Double nationalité* de Nina Yargekov**

Les clichés et les stéréotypes, et surtout les clichés et les stéréotypes nationaux, abondent dans *Double nationalité* (2016) de Nina Yargekov. Le texte n'ignore pas du tout leurs capacités, au contraire, il exploite les possibilités qui se cachent dans l'intégration des clichés et des stéréotypes dans le texte littéraire. D'une part, il présente comment le personnage principal construit sa propre image, sa propre identité à partir de stéréotypes, et d'autre part il met en avant le caractère critique de ces éléments.

L'omniprésence des stéréotypes nationaux (tout comme celle de clichés et de stéréotypes en général) s'explique directement par l'intrigue, qui se construit à partir de l'amnésie de l'héroïne. L'héroïne essaie de reconstruire son identité à partir d'indices extérieurs, le plus important étant les deux passeports – français et yazige – qu'elle possède, et pour ce faire elle a recours aux clichés et aux stéréotypes : elle se crée une image d'elle-même basée sur des clichés et des stéréotypes, parmi lesquels les stéréotypes nationaux ont une place primordiale.

Ces stéréotypes nationaux concernent les nations française et yazige, cette dernière étant fictionnelle, mais avec un modèle réel : la Yazigie dans le roman est une version fictionnalisée de la Hongrie, ce qui permet un traitement créatif des stéréotypes nationaux du texte, car c'est en partie à travers ces stéréotypes que le lecteur reconnaît le pays modèle.

Toutefois, dans le traitement de ces stéréotypes, le texte met en évidence constamment le caractère stéréotypé de ces éléments, et ainsi il profite de leurs capacités critiques non seulement pour présenter son sujet, mais aussi pour le remettre en question dans le même temps.

Le but de notre étude est d'examiner l'usage des stéréotypes, et particulièrement des stéréotypes nationaux, dans le roman: comment ils se présentent, comment ils contribuent à la construction de l'identité du personnage principal, et quel effet ils créent par leur traitement critique.

**Mots-clés :** *stéréotypes, clichés, stéréotypes nationaux, fonction critique, littérature contemporaine*

**Csillag Tarnai** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **Explorer la France et le Japon à travers la poétique du corps et de l'espace – la perception de l'Autre dans un contexte interculturel**

Au XIXe siècle, à la suite de la restauration de Meiji (1868), l'admiration pour la littérature et de la culture japonaises en France s'est considérablement accrue et a culminé dans le courant appelé japonisme. Inversement, grâce à la découverte et à l'adaptation de la culture européenne, le monde littéraire japonais a subi un changement majeur. Pour mieux comprendre la culture de l'Autre, certains artistes français et japonais ont décidé de voyager pour s'imprégner d'une culture étrangère. Dans leurs récits de voyage, ces artistes ont rapporté leurs voyages et leur perception de l'Autre. Dans ma présentation, j'ai pour objectif de comparer deux romans décrivant un voyage dans un pays étranger. *Madame Chrysanthème* (1887), le roman de Pierre Loti examine les coutumes japonaises du point de vue d'un Français tandis que *Furansu monogatari フランス物語* (1909) raconte les voyages de Nagai Kafū 永井荷風 en France. A travers l'analyse comparative de ces deux romans, je souhaite dévoiler les différentes techniques narratives utilisées pour décrire la perception de l'Autre, et en particulier celle du corps de l'Autre. L'analyse s'appuie sur le cadre de la narratologie corporelle développée par Daniel Punday et la phénoménologie du corps. Concernant la poétique de l'espace, j'examinerai la déconstruction de l'image idéalisée du pays étranger dans le contexte d'expériences de narrateurs qui voient le pays à travers leur propre perception.

**Mots-clés :** *l'orientalisme, la poésie du corps, le récit de voyage, l'Autre, le japonisme*

**Liza Tombory** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

**La politique de défense européenne de la France dans le contexte du conflit russo-balte depuis 2017**

Après la fin de la Guerre froide, la politique de défense de l'Europe avait besoin d'être repensée. Suite au Brexit, la France est arrivée à la tête de l'Union Européenne (avec l'Allemagne), et a ainsi obtenu un rôle important concernant la redéfinition de la politique de sécurité européenne. Un prototype de cette nouvelle politique prend la forme de la Présence avancée renforcée (*enhanced Forward Presence*) créée par l'OTAN et réalisée en 2017. Cette présence est le résultat de l'escalade de la tension russo-balte. Malgré le rôle non négligeable de la France dans l'arène mondiale, surtout européenne, sa participation à la Présence avancée renforcée est assez modeste. En raison de l'absence de littérature portant sur cette contradiction, le présent travail vise à rechercher des explications possibles. J'ai fait mes recherches en appliquant les cadres de la théorie du néoréalisme défensif, et en examinant empiriquement la politique de défense de la France, dans le contexte du conflit russo-balte qui provoque la naissance de la Présence avancée renforcée. Pour trouver des réponses, j'ai utilisé des articles académiques et des informations sur les sites d'Internet officiels des organisations concernées. Mes recherches m'ont permis de conclure que la participation modeste de la France est un résultat du gaullo-miterrandisme qui définit la politique extérieure de la France et - dans le contexte spécifique du conflit russo-balte – une perception de la sécurité distincte de celle des Etats Baltes.

**Mots-clés :** *politique de sécurité de la France, Présence avancée renforcée, politique de défense européenne, Gaullo-miterrandisme, conflit russo-balte*

**Eszter Turai** (Szegedi Tudományegyetem)

**La manifestation de l'odorat dans les œuvres de Victor Segalen et de Paul Gauguin**

L'objectif de notre communication est de présenter les manifestations de l'odorat dans *l'Essai sur l'exotisme, Une Esthétique du Divers* de Victor Segalen et *Noa Noa* de Paul Gauguin. Nous tâcherons d'abord d'expliquer et d'analyser le rôle du sens olfactif dans la hiérarchie des sens et sa pertinence dans les œuvres de deux artistes mentionnés ci-dessus. Pour ce faire, nous placerons les deux notions au cœur de nos analyses : l'exotisme et l'odorat, et ce dans un contexte esthétique et historique. En nous appuyant sur l'œuvre théorique de Bertrand Westphal, *La Géocritique : Réel, fiction, espace*, nous essaierons de démontrer que ces deux notions vont de pair dans les ouvrages. C'est à l'aide de la méthode géocritique que nous analyserons les deux écrits de Victor Segalen et celui de Paul Gauguin. Nous illustrerons nos analyses par deux peintures de Paul Gauguin pour montrer que l'image de l'exotisme, telle qu'elle apparaît dans les œuvres de ces deux auteurs, est en effet une image démystifiée au sens où elle ne correspond pas aux clichés qui se sont formés de Tahiti dans l'imaginaire des Français du temps de Segalen et de Gauguin.

**Mots-clés :** *exotisme, odorat, géocritique, Victor Segalen, 19e siècle*

**Boglárka Bakai** (Szegedi Tudományegyetem)

**“Come brillava, il gioiello, come acquistava valore” – La simbologia del braccialetto ne *La vita bugiarda degli adulti* di Elena Ferrante**

La mia ricerca attuale si focalizza sull'analisi della *smarginatura* nelle opere di Elena Ferrante. Le protagoniste psicologicamente disorientate dei romanzi perdono i contorni delle loro personalità a causa di un evento traumatico, ben nascosto nel loro inconscio. Solo dopo averlo riconosciuto, cominciano la ricostruzione del loro nuovo *io*, nella speranza di una guarigione. Si delinea, quindi, uno schema che descrive in cinque passi il processo della *smarginatura-marginatura* delle donne ferrantiane: *crisi, de-costruzione, trauma, riconoscimento e ri-costruzione*.

Accanto alla rete interpersonale, che determina questa *smarginatura-marginatura*, è presente anche un mondo oggettuale pieno di significati simbolici. Il rapporto tra personaggio e oggetto, rispecchia il processo psicologico che porta all'identificazione del *trauma*. Quindi i pezzi del mondo oggettuale, oltre a creare legami tra le persone, condizionano anche l'evocazione del *trauma* soppresso.

Il presente contributo analizza l'oggetto *portatore del trauma* della protagonista de *La vita bugiarda degli adulti*: il braccialetto, che acquisisce una storia autonoma nel romanzo seguendo l'iter formativo del rapporto che ha con Giovanna. La storia della *smarginatura* della ragazza viene descritta attraverso la storia del gioiello. Il loro stretto legame è confermato anche dal fatto che la scomparsa del braccialetto determina la *ri-costruzione* della personalità di Giovanna.

**Parole chiave:** *Elena Ferrante, smarginatura, mondo oggettuale, portatore del trauma, braccialetto*

**Fanni Balássy** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

**„Cinematografia da quattro soldi” – Il cinema durante la Repubblica di Salò e la fondazione del Cinevillaggio**

Negli ultimi due anni di guerra Cinecittà, centro della produzione cinematografica italiana, ha subito gravi danni. Nella capitale, occupata dai tedeschi e colpita dalle bombe, è stato segnato il destino degli studi cinematografici, in cui i soldati tedeschi hanno istituito un ghetto. I beni sono stati quindi sequestrati e trasportati in Germania. Nel luglio 1943 le forze alleate sbarcarono in Sicilia e iniziarono ad avanzare sulla penisola, riducendo la libertà d'azione dei fascisti. Nel 1943, sotto la guida di Mussolini, nella regione dell'Italia settentrionale fu istituito uno stato fantoccio germanofilo, la Repubblica di Salò, che nel suo spirito e nelle sue opinioni culturali cercava di preservare i valori dello scomparso regime fascista e, ovviamente, neanche il cinema faceva eccezione. Nel novembre 1943 Venezia era in fermento, arrivarono diversi registi nella città lagunare per arredare i nuovi studi con il povero arsenale di attrezzature rimasto negli ex-birrifici e negli edifici industriali della Giudecca. Iniziarono così le riprese di alcuni film di bassa qualità, i quali sopravvissero come impronte di un'era scura. Il complesso effimero degli studi cinematografici, operante dall'autunno del 1943 alla primavera del 1945, è stato ironicamente chiamato Cinevillaggio. Nel mio studio cerco di delineare come si sia formato, in questo anno e mezzo, il destino della produzione cinematografica italiana, evidenziando i fili che hanno guidato lo sviluppo di questa istituzione e indicando quale sia stata l'importanza di mantenerla in vita.

**Parole chiave:** *cinema, RSI, Cinevillaggio, fascismo, Venezia*

**István Csabay** (Pécsi Tudományegyetem)

**Associazionismo nella teoria del diritto penale di Cesare Beccaria**

Nella mia presentazione esaminerò il trattato *Dei delitti e delle pene* (1764) di Cesare Beccaria nel quadro della psicologia associazionistica. Il trattato del filosofo italiano non solo critica la crudeltà e la natura disumanizzante della politica penale dell'epoca, ma muove anche importanti critiche all'esecuzione arbitraria ed incoerente di essa. Interpretando le tesi di Beccaria dal punto di vista dell'associazionismo, è possibile rilevare che la contingenza della politica penale dell'*ancien régime* causa gravi conseguenze: da un lato, non permette che le idee di delitto e pena si colleghino nella mente umana; dall'altro, può anche creare associazioni «inappropriate». I legami tra le idee, secondo John Locke, possono essere formati e consolidati nella mente umana sia in conseguenza della loro interconnessione naturale che dall'abitudine. La tesi implicita del trattato di Beccaria è che un diritto penale desiderabile stabilisce e consolida la relazione tra le idee di delitto e pena. La riforma del sistema giudiziario solleva così un altro aspetto, cioè la possibilità di consolidare la morale pubblica, poiché, come sostiene Beccaria, anche i sentimenti morali si basano sull'abitudine e sulla ripetizione, e possono quindi essere generati e consolidati grazie al funzionamento coerente delle leggi.

**Parole chiave:** *Beccaria, delitto, pena, psicologia associazionistica, morale*

**Lilla Csákvári** (Szegedi Tudományegyetem)

**Abuso e trauma nella letteratura contemporanea femminile – a proposito de *L'amore rubato* di Dacia Maraini**

Il mio intervento si propone l'obiettivo di analizzare il libro *L'amore rubato* di Dacia Maraini dal punto di vista della rappresentazione letteraria della violenza, sia fisica che psicologica, sulle donne, e del trauma delle vittime. Il linguaggio scarno e crudo delle storie serve per trasmettere il senso tragico degli eventi traumatizzanti che, in sé, sembrano indicibili. Il tessuto delle descrizioni iperrealistiche rende pesante la narrazione spoglia, intenzionalmente privata di tropi, grazie alla quale i racconti della Maraini si posizionano al confine tra letteratura e denuncia, con un piglio documentario. Nell'analisi dei testi mi concentro innanzitutto sulla dimensione linguistica della narrazione, in quanto la violenza sulle donne sia nella relazione di coppia che nell'ambito familiare o nella società che la supporta e la alimenta, è circondata e soffocata dal silenzio: proprio questa condizione di essere privata della parola diventa spia della mancanza dei desideri, ma anche delle azioni delle vittime, emarginate e lasciate da sole dalla società. Durante questo percorso d'analisi cerco di rilevare l'impossibilità di ricostruire il soggetto femminile staccato dal suo passato e futuro. In una tale prospettiva forse riusciremo a definire il possibile valore estetico dei testi di questo genere, nonché i possibili termini della loro ricezione da parte dei lettori, con una particolare attenzione alla loro fruibilità nel percorso libro-terapeutico alle donne violentate.

**Parole chiave:** *abuso, trauma, letteratura, contemporanea, femminismo*

**Emma Malaspina** (Szegedi Tudományegyetem)

**Dall'italiano letterario all'italiano comune. Alessandro Manzoni: i *Modi di dire irregolari* e le idee di *Uso*.  
Visione retrospettiva dell'italiano e discrepanze linguistiche moderne.**

Alessandro Manzoni scrittore di romanzo cerca una lingua d'uso non asservendosi ai precetti puristi dell'epoca. Egli rivoluziona il modo di intendere la letteratura, sana il divario tra lingua scritta e lingua parlata, e

con le sue teorie sull'uso snida il problema della formazione linguistica. Dissertazioni tanto antiche quanto moderne, nodali per gli studi scientifici italiani, e non ancora concluse. Da attento studioso il Nostro si rende subito conto di alcune discrepanze tra le regole grammaticali e la lingua in uso, e appunta, già alla conclusione del secondo tomo dei *Promessi Sposi*, i famosi *Modi di dire irregolari*. Manzoni non accetta che i parlanti abbiano un *usus loquendi* diverso dalle regole costituite e discorre primieramente sulla loro causa. *Abbiamo dunque già una ragione che giustifica le violazioni: l'Uso*. Invero la storia della lingua comprova che nell'atto del dire essa si radica, si dirama e si sviluppa, e che nella sua pragmaticità è regolata dalla negoziazione sociale. Manzoni con le sue ricerche e le sue ipotesi dimostra che il movimento di un idioma non può essere controllato, né la sua evoluzione così prevedibile; può essere scritto, normalizzato, modificato, riferendosi ad un determinato periodo di tempo o circostanza, ma non può essere chiuso dentro confini stabiliti a priori, né cristallizzato. Nonostante alcuni studiosi abbiano accreditato la scelta manzoniana di un lessico comune alla necessità di una lingua popolare per i suoi villani, ricerche recenti dimostrano la persistenza immutata di tali devianze dalla norma. Vedremo come diverse parole e formulazioni sintattiche dell'italiano appartenevano un tempo ad un'area non accreditata della lingua, e che forse le scelte dello scrittore non furono solo di seconda mano ma l'opzione più naturale, quella che in molti casi crea tutt'ora problemi agli italiani.

**Parole chiave:** *Alessandro Manzoni; Letteratura; Lingua; Errori; Evoluzione;*

**Mónika Kitti Farkas** (Szegedi Tudományegyetem)

**„[...] d'esser per indole propria spinto a quanto v'ha di bello, di buono e di grande” Il disegno dei personaggi in *Ettore Fieramosca* di Massimo d'Azeglio nella prospettiva dell'identità nazionale**

L'*Ettore Fieramosca ossia la disfida di Barletta* (1833) fu la prima opera letteraria con cui d'Azeglio voleva dare impulso alle aspirazioni risorgimentali. L'attuale lavoro si propone l'obiettivo di esaminare la rappresentazione dei personaggi affinché si possano individuare le virtù che d'Azeglio riteneva come fondamentali per l'identità nazionale allora in formazione in Italia.

I vari modi con cui l'autore rappresenta i personaggi servono per operare certe distinzioni tra loro: laddove i soldati francesi invasori sono descritti come uomini vili e senza morale, gli spagnoli e gli italiani – che combattono per difendere l'Italia del Sud – sono raffigurati come persone dotate di coraggio e di giustizia. L'aristocrazia italiana è divisa tra i due poteri: il piemontese Grajano, nella speranza di acquistarsi un maggior potere, sostiene l'invasione francese. Il protagonista Ettore, invece, il miglior soldato dell'esercito italiano che, stando al nostro autore, possiede una vasta cultura e un “cuor gentile”, diventa un possibile modello per la nuova nazione italiana.

Con questo romanzo storico, d'Azeglio fece il suo debutto non solo come scrittore ma anche come pensatore politico. Infatti, le sue idee antifrancesi resteranno un punto fermo per tutta la sua futura carriera politica.

**Parole chiave:** *Massimo d'Azeglio, Ettore Fieramosca, identità nazionale, Risorgimento, rappresentazione dei personaggi*

**Dorottya Kriston** (Pázmány Péter Katolikus Egyetem)

**La letteratura italiana nei licei ungheresi tra 1920 e 1945**

In seguito della legge n. 11 del 1924 l'italiano fu reso una delle lingue straniere del programma dei licei scientifici e delle scuole scientifiche in Ungheria. Negli anni seguenti l'italiano pian piano divenne presente in tutti i tipi della scuola media. Tutto questo ha una rilevanza anche nel campo della diplomazia: nel corso del tempo i



rapporti italo-ungheresi divennero via via più stretti e dalla parte ungherese l'insegnamento della lingua e soprattutto i libri scolastici erano un mezzo principale per rappresentare la lealtà verso l'Italia.

In tutta l'epoca esaminata l'insegnamento della lingua nel senso concreto si svolgeva nelle classi 5 e 6 nella scuola media di una durata di 8 anni, già in questo periodo utilizzando numerosi brani letterari. Invece negli ultimi due anni, oltre al ripasso della grammatica, veniva insegnata esclusivamente la letteratura, perciò vennero pubblicati numerosi manuali di letteratura italiana dedicati agli scolari ungheresi. Con l'analisi di questi brani – oltre la possibilità per la riflessione sull'epoca di Horthy e sulla politica culturale di Klebelsberg nel campo della storia delle idee, dai libri scolastici emerge il canone letterario italiano riconosciuto ufficialmente in Ungheria.

Nella mia relazione prevista voglio presentare queste opere, trattando brevemente anche i libri scolastici di letteratura in Italia, affinché emergano le caratteristiche del canone consentito ufficialmente dall'élite politico-culturale nel nostro paese.

**Parole chiave:** *insegnamento d'italiano, insegnamento di letteratura, canone, politica estera culturale, politica dell'istruzione pubblica*

**Beáta Papp** (Pécsi Tudományegyetem)

### **Insegnamento bilingue italo-ungherese: messo a fuoco il Liceo Kodály Zoltán di Pécs**

Il mezzo più adatto per l'insegnamento veicolare è la formazione bilingue che offre la possibilità di assorbire un sapere linguistico più profondo. Studiare una disciplina in due lingue vuol dire anche conoscere due culture scientifiche (Pelles, 2002). Il presente studio esamina il Liceo Kodály Zoltán di Pécs. Lo scopo della mia ricerca è quello di rilevare gli eventuali cambiamenti avvenuti nella vita della sezione italiana nell'arco di sette anni. Cercavo le risposte per le seguenti domande: qual è la motivazione principale della scelta scolastica, la presenza dei docenti madrelingua è necessario o meno, a che cosa è dovuto il declino della scolaresca, la mancanza dei libri e materiali didattici impedisce l'insegnamento o meno? Ho realizzato il mio questionario -il quale conteneva sia delle domande chiuse che aperte-mettendomi in contatto con gli insegnanti di lingua italiana della sezione italiana dell'istituto esaminato, con i lettori precedenti e con quello attuale, con gli alunni del primo e dell'ultimo anno scolastico. I risultati sono stati paragonati ai risultati del questionario del 2014. Il presente studio può servire da base per altre ricerche simili, per analisi comparativa. I membri dei diversi settori dell'insegnamento possono osservare la struttura dell'insegnamento bilingue; possono conoscere i suoi vantaggi, le sue mancanze, i suoi campi da sviluppare attraverso delle prospettive che sono in contatto diretto con questa formazione scolastica.

**Parole chiave:** *insegnamento bilingue, insegnamento veicolare, docente madrelingua, libri didattici, certificato di lingua*

**Levente Horváth** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **Lo ficcional y lo real en *Y va de cuento* de Miguel de Unamuno**

Miguel de Unamuno, miembro tal vez más destacado de la Generación del 98, publicó *Y va de cuento* al final del volumen titulado *El espejo de la muerte*. En esta ponencia, voy a analizar la obra desde la perspectiva de la creación de la ficción y desde el –a veces aparente– contraste que reside entre lo real y lo ficcional. Este análisis se llevará a cabo tomando en consideración dos aspectos peculiares del cuento: por un lado, el diálogo (tanto entre el narrador y el lector implícito como entre el autor y el lector de siempre) característico de la narrativa unamuniana y, por otro lado, el héroe y la relación entre el autor y su héroe. El fundamento teórico más relevante de la ponencia lo constituirán los ensayos de Paul Ricoeur acerca de la relación entre lo ficcional y lo real, historia y ficción; las

observaciones de Mario J. Valdés que atañen tanto a Ricoeur como a Unamuno, y los estudios de Mijaíl Bajtín sobre la relación entre autor y héroe. En el marco de la ponencia, intentaré justificar mi hipótesis, según la cual los aspectos mencionados (el fenómeno del [mono]diálogo, el papel del autor y del héroe, y su relación) son los factores más esenciales en la creación de la ficción y del mundo dual de lo real y lo ficcional en el texto de Unamuno.

**Palabras clave:** *Unamuno, ficcionalidad, realidad, (mono)diálogo, héroe*

**Dorottya Kovács** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **La resilabificación en el español: qué es y cómo enseñarla**

El fenómeno llamado “resilabificación” es una cualidad general de la lengua española, y significa la reorganización de sílabas cuando la primera sílaba termina en una consonante y la siguiente comienza en una vocal. Este trabajo pretende, por una parte, presentar y ofrecer un resumen teórico sobre la resilabificación. Además de su definición y de sus condiciones, compararemos su situación en el español (y en las variedades de la lengua mencionada) con otros idiomas en los cuales aparecen fenómenos equivalentes o semejantes (como en el inglés, el francés o el árabe egipcio), y con algunos en los que no se produce la resilabificación (como en el caso del alemán). Por otra parte, también destacaremos la situación del húngaro (y la de los estudiantes del español), enfatizaremos la importancia de la resilabificación en la vida cotidiana y por qué es indispensable que los alumnos la conozcan y que se encuentre la resilabificación en la producción oral de alumnos de ELE. El fenómeno tiene un papel muy importante en la comprensión auditiva y contribuye a la dominación del ritmo del español. Asimismo, propondremos algunos consejos didácticos y métodos concretos y prácticos para la aplicación de la resilabificación en el aula de ELE, como el uso de trabalenguas o de palabras sin sentido.

**Palabras clave:** *didáctica, ELE, producción oral, resilabificación, sílaba*

**Sára Nyilas** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

### **Trama, personajes y espacio en la novela *Paz en la guerra* de Miguel de Unamuno**

Miguel de Unamuno, el gran filósofo, escritor y uno de los más importantes miembros de la Generación del 98, fue la persona más relevante de la cultura vasco-española. Aunque nació en Bilbao en 1864, la mayor parte de su vida estuvo estrechamente vinculada con Salamanca, donde estudió y luego desempeñó el papel de rector de la Universidad de Salamanca.

Su primera novela, *Paz en la guerra*, ambientada en la temática carlista, fue publicada en 1897 después de diez años de escritura. La novela habla de recuerdos de infancia y nos presenta Bilbao —la propia tierra de Unamuno—, la manera como la entendió, vio y vivió. Según el autor, esta obra fue “su más importante esfuerzo de reflexión sobre el País Vasco” (Aizpúrua, 8). Y, como anotó en el prólogo a la segunda edición: “Esto no es una novela; es un pueblo.” – una historia del pueblo en que nació y creció contada de manera unamuniana.

Nuestra investigación, por lo tanto, aparte de versar sobre el escritor mismo, resaltaré la novela *Paz en la guerra*, analizando detalladamente las alusiones vascas, la guerra, los personajes y la descripción del paisaje de esta obra.

**Palabras clave:** Miguel de Unamuno, *Paz en la guerra*, motivos vascos, identidad vasca

**Enikő Rumi** (Pécsi Tudományegyetem)

**Un poema que (trans)forma la identidad y una biografía que deteriora el rastro – Análisis de *Soneto a la mujer de mis retratos* de Alfonsina Storni y *La autobiografía como desfiguración* de Paul de Man**

El poema *Soneto a la mujer de mis retratos* de Alfonsina Storni se fundamenta en la contraposición de la forma clásica del texto y la cualidad destructiva que concibe su contenido innovador, sublevándose frente a las exigencias de la sociedad en cuanto al aspecto físico de la mujer de la época. La écfrasis ofrece la descripción de los atributos representados en la fotografía y al mismo tiempo los critica y los examina. La forma del soneto invita a destruirse a sí misma, es decir, a la forma. *La autobiografía como desfiguración* de Paul de Man esboza el carácter uniformador y desfigurante de la autobiografía, la cual aparentemente también tiene el rol de recomponer la vida. Mi objetivo es analizar los diálogos que desarrollan los dos autores, tanto consigo mismos como el que surge entre los dos textos.

Los aspectos más importantes de mi estudio son:

En la introducción, reseño la historia y la tradición de la forma del soneto en América Latina. También abro un párrafo para la historia de la fotografía y su papel uniformador en América Latina, y trato la posibilidad de la creación de un nuevo género por el texto de Paul de Man. Estudio la referencialidad del poema storniano y el momento en el cual un detalle biográfico pierde el papel de dato debido a su integración en el verso. No dejo sin tocar el tema del pacto entre el lector y el escritor de la biografía —descrito por Paul de Man— para seguir con la ironía y la autodefinition irónica del soneto, y el soneto como un fragmento de la biografía y a la vez como una obra performativa en la que el autor se dirige a la protagonista de ésta. La autobiografía según el ensayista está “gobernado por los requisitos técnicos del autorretrato”; sin embargo, en el autorretrato lírico de Storni regala vida a su imagen.

En el estudio, abro un paréntesis a otras autoras que utilizaron el texto para establecer la identidad femenina (Kristeva y Toril Moi) y, como conclusión, trazo la probabilidad del diálogo de los dos textos, haciendo alusión a la posibilidad o la dificultad de la traducción del soneto de Alfonsina.

**Palabras clave:** *Retrato lírico, écfrasis, literatura femenina, (trans)formación de la identidad, la fotografía y la escritura como arma*

**Regina Tóth** (Eötvös Loránd Tudományegyetem)

**UNA GUERRA DE INDEPENDENCIA PELEADA CON PALABRAS – ¿Cómo se manifiesta el cambio de la situación de la mujer en la poesía española del siglo pasado?**

La emancipación: una lucha sin fin, un fuego que muchos intentaron apagar, pero debajo de la ceniza, las ascuas nunca se durmieron completamente. Hubo épocas en las que el papel de la mujer quedó relegado a un segundo plano y provocó que floreciera el machismo, generando así una resistencia cada vez más fuerte por parte de la sociedad femenina. La palabra es una de las armas más eficaces para luchar contra cualquier injusticia y también para introducir perspectivas desconocidas. Este ensayo tratará de comparar dos obras de la poesía española escritas por mujeres: una, de la era del franquismo; otra, de nuestros tiempos. El objetivo de la comparación es descubrir los diferentes factores históricos y sociales que influyeron en el nacimiento de los poemas y detectar cómo se manifiestan en las dos obras, mediante las cuales el lector puede darse cuenta de que el “sexo débil” es mucho más fuerte de lo que se piensa y que hay retos en la vida que los hombres no conocen. Las poetisas Ángela Figuera Aymerich y Ángeles Mora abren ventanas a dos mundos distintos, en cuya intersección se encuentra la

mujer, protagonista del presente estudio. Sus propias experiencias se plasman en los poemas que tienen su propio estilo y vocabulario, y aun así se puede llegar a la conclusión tanto lamentable como inspiradora: el machismo nunca se destruye, solamente toma otras formas de presentarse, pero siempre habrá mujeres que combatirán para alcanzar un equilibrio.

**Palabras clave:** *emancipación, poesía, franquismo, poesía actual, poesía de mujeres*